

Khwaja Moinuddin Chishti Language University, Lucknow

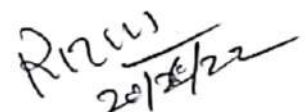
DEPARTMENT OF PERSIAN

Semester-wise Titles of the Papers in BA (PERSIAN)

MAJOR

Year	SEM	Course Code	Paper Title	Theory/Practical	Credits
I	I	A430101T	Basic Grammer and Simple Prose Comprehension دستور مقدماتی و درک نثر سهل	Theory	6
I	II	A430201T	Applied Grammer and Simple Poetry Comprehension دستور کاربرد بردی و درک اشعار سهل	Theory	6
II	III	A430301T	Classical Persian Prose نثر فارسی کلاسیک	Theory	6
II	IV	A430401T	Classical Persian Poetry شعر فارسی کلاسیک	Theory	6
III	V	A430501T	Modern Persian Literature ادبیات جدید فارسی	Theory	5
III	V	A430502T	Indo-Persian Prose نثر فارسی در هند	Theory	5
III	VI	A430601T	Indo-Persian Poetry شعر فارسی در هند	Theory	5
III	VI	A430602T	Simltaneous Translation & Interpretation ترجمه و تفسیر همزمان	Theory(3) Practical (2)	5

 20.06.22

 20/6/22

Programme Outcomes

The Programme aims to:

- ☆ Prepare students for both academia and employability.
- ☆ Equip the students with translation and interpretation skills with a purpose to train them for discharging duties as language experts in both public and private sectors.
- ☆ Provide a focused, outcome-based education with an agenda to structure the teaching-learning experiences in a more student-centric manner.
- ☆ Offer all three major components of Persian: Language, Literature and Culture
- ☆ Impart values related to well-being, emotional stability, critical thinking, social justice and also skills for employability.
- ☆ Enable effective participation of young people in knowledge production and participation in the knowledge economy, improving national competitiveness in a globalized world
- ☆ Equipping young people with skills relevant for global and national standards and enhancing the opportunities or social mobility.
- ☆ Equip the students with the linguistic, language and literary skills for meeting the growing demand of this discipline and promoting skill based education.
- ☆ Facilitate self-discovery in the students and ensure their enthusiastic and effective participation in responding to the needs and challenges of society.
- For imparting language skills especially, there are units for imparting education in functional language through language teaching modes, like practical classes in language labs and holding spoken language symposiums and interpretation sessions.
- Persian language and literature has one of the richest collections of the works produced on humanism and Sufism etc. So, along with academic excellence, present course is thus designed to inculcate a student with the sense of human values for the benefit of the society and the nation
- Considering that a large number of land records in India are still in Persian language, the course in Persian has been specifically designed to train a student to decipher classical Persian texts

A. J. G. B.

R. J. M.

Programme Specific Outcomes(PSOs)

After Completion of B.A. Second Year (Diploma in Persian) the students will be able to :

- ☆ get acquainted with the Classics of Persian Prose and poetry writings of all times.
- ☆ comprehend the trends of Persian Prose and Poetry writings through the passage of Iranian Literary History
- ☆ Acquire specific factual knowledge about Classical Iranian history and politics, religion and society, arts, and literature.
- ☆ demonstrate a rounded knowledge and critical understanding of the major genres and themes of classical Persian Literature (both prose and poetry)
- ☆ develop an understanding of literary language, structures and imagery as embodied in selected texts by leading poets
- ☆ Through the selection of text from Classical prose and poetry to inculcate in students the importance of morality and human values, and self-determination so that they become responsible citizens.
- ☆ Acquisition of the critical language to articulate the ways in which language, literature and thought are interrelated
- ☆ Thus after completion of two years of study in Persian at under graduate level the students shall be able to attain skills both in language and literature that is required for going further into higher studies. The courses of First Year are based on language skills while the courses of second year have a focus on Literature. Even Selection of text has been made keeping in mind the overall exposure to create attributes of a responsible citizen in students pursuing this course.

A. i. Khan *Rinu*

B.A. Persian Second Year

بی۔ اے۔ سال دوم فارسی کا درسی نصاب

Programme/Class Diploma	Year Second	Semester Fourth
Subject : Persian		
Paper Code A430401T	Paper Title شعر فارسی کلاسیک Classical Persian Poetry	

کورس کا ما حاصل (Course Outcomes)

- ☆ اس سیمسٹر میں شاعری کے بیشتر اصناف کا تعارف کرایا جائے گا۔
- ☆ شاعر اپنے کلام میں خوبصورتی پیدا کرنے کے لئے جن صنائع بدائع کا اہتمام کرتا ہے یعنی علم بیان سے واقف کرانا۔
- ☆ شاعری کی دیگر اصطلاحات سے روشناس کرانا۔
- ☆ نصاب کے اس حصے میں شاعری کی چار معروف اصناف (غزل، رباعی، مثنوی، قصیدہ) سے منتخب کلام پڑھایا جائے گا۔
- ☆ صوفیانہ شاعری کو زیادہ جگہ دی ہے جن سے امن و آشتی اور اخوت پرستی کو تقویت فراہم ہوگی۔
- ☆ اس حصے میں ان شاعروں کا انتخاب کیا گیا ہے جو فارسی شاعری میں اپنے میدان کے لیجنڈ کہلاتے ہیں ان کا کلام بھی اسی معیار کی عکاسی کرتا ہے، ان کے احوال زندگی کے ساتھ افکار سے بھی روبرو کرانا۔
- ☆ غرض اس سیمسٹر میں شاعری کی فنی خوبیوں اور فارسی کے معروف شاعروں کے کلام میں پیش کردہ خیالات کے ذریعہ محبت و اخوت کے درس کا اہتمام کیا گیا ہے۔

No. of Lecture لکچرز کی تعداد	تدریسی موضوعات Topic	UNIT یونٹ
	بخش اول: Part I	
15	اصناف سخن (غزل، رباعی، مثنوی، قصیدہ)	I
10	اصطلاحات شعری (مطلع، مقطع، ردیف، قافیہ وغیرہ)	II
10	علم بیان اول (تجنیس و اقسام او، لف و نشر مرتب و غیر مرتب، تضاد، مراعات النظر، تشبیہ، تخیل، عارفانہ)	III
10	علم بیان دوم (حسن تعلیل، سیاق و سباق، تسمیق الصفات، مبالغہ و اقسام او، استعارہ، کنایہ، ایہام)	IV

→ A7 Aor Kurur

بخش دوم: Part II		
15	من از آن روز که در بند، زنده کدام است (سعدی) اگر آن ترک شیرازی، دل می رود ز دستم (حافظ)	V
10	بت خانه و کعبه، بیگانه اگر وفا کند، تا کرده گناه، من بنده عاصم (از عمر خیام) با علم اگر عمل، از بارگنه شد، ای خالق ذوالجلال، در خانه خود نشسته (ابوسعید ابی الخیر)	VI
10	نبرد دستم با سهراب (شاهنامه فردوسی)، عاشق شدن پادشاهی بر کنیزکی (مولانا روم) ۲۰-۲۰ اشعار	VII
10	بوی جوئے مولیان (رووکی) انتخاب از تصدیق مدائن (خاقانی)، بیس بیس اشعار	VIII

منابع اصلی:

۱- کلیات سعدی

۲- کلیات حافظ

۳- رباعیات خیام

۴- رباعیات ابوسعید ابی الخیر

۵- مثنوی مولانا رومی

۶- شاهنامه فردوسی

۷- دیوان خاقانی

۸- دیوان رووکی

۹- سریر فارسی

منابع معاون

۱- تاریخ ادبیات فارسی، از رضا اودوشنق

۲- مثنوی غم از مهدی نامری

۳- درس بلاغت

۴- دستور زبان فارسی از تامل مناظری

۵- مختصرترین تاریخ ادبیات فارسی از دکتر محمد ریاض

☆☆☆

Ai for

Rizay

Department of Persian

Semester –IV

(General Elective)

Paper Code: A430402T

Credit-4

Lectures 45 Tutorial 15

Modern Persian Literature

ادبیات جدید فارسی

Maximum Marks: 100 (70 marks for End Semester Exam and 30 for Internal Assessment)

Persian Language and Literature has traversed a greater terrain before reaching in its contemporary period. There have been many changes in terms of classical forms both in prose and poetry. This paper will focus on these transformations and will acquaint the students with some of the pioneers and great poets and writers of modern Persian Literature and the special features of their Writings

Unit-I

Socio Political and Historical background of the evolution of Modern Persian Literature

پس زمینه تاریخی، سیاسی و اجتماعی ابتدا و ارتقای ادبیات جدید فارسی

Difference between Classical and Modern Persian

تفاوت بین ادبیات کلاسیک و جدید فارسی

Forms of Modern Prose & Poetry

قالب های نثر و شعر جدید فارسی

Unit-II

Jamal Zadeh: Rojole Siyasi

جمالزاده: رجل سیاسی

Saeed Nafisi: Khanae Pedari

سعید نفیسی: خانه پدری

Unit-III

Sadique Hedayat: Urusak-e-Pusht-e-Pardeh

صادق هدایت: عروسک پشت پرده

Khud Kushi and Pezishk-e-Cheshm by Hejazi

حجازی: خودکشی، پزشکی چشم

Unit-IV

Tanazae Baqa and Aye Mardum-e-Iran by Bahar Mashhadi

بهار مشهدی: تنازع بقا، ای مردم ایران

Sapeed-o-Siyah and Ashk-e-Yateem by Parween E'tesami

پروین اعتصامی: سپید و سیاه، اشک یتیم

Mi tarawad Mahtab and Kharkun by Nima Yushij

نیما یوشیج: می تراود مهتاب، خارکن

Tawallodi-edigar and Tanhai-e-Mah by Furugh Farrukhzad

فروغ فرخزاد: تولدی دیگر، تنهایی ماه

— Ni — for Rizvi

Suggested Readings:

- Iran mein Farsi Adab ke Pachaas saal by Razia Akbar
ایران میں فارسی ادب کے پچاس سال، رضیہ اکبر
- Adabiyat-e-Farsi Moasir by Ismail Hakemi
ادبیات فارسی معاصر، اسماعیل حاکمی
- Naya Irani Adab by Zuhuruddin Ahmad
نیا ایرانی ادب، ظہیر الدین
- Modern Persian Literature by Hasan Kamshad
- Jadeed Farsi Shayari by N M Rashid
جدید فارسی شاعری، ن. م. راشد

→ Afer Rizvi

Vocational/ Skill Development Courses

B.A. (Hons) Persian IInd Year

Semester – IV

Certificate

Paper: Vocational/ Skill Development	Paper Code: A430403T	Credit: 3 Practical/ Viva Voce
Title: Basics of Persian Media Monitoring		Marks: 30 Internal Assessment 70 Viva-Voce

Course Outcomes:

After completion of this course the students would

- Get acquainted with Persian Media
- Get acquainted with Open Source Persian Media
- to gain knowledge about Persian Newspapers and News Channels
- Learn correct pronunciations of Persian words and expressions
- Be able to build foundations for getting jobs in Private/Public sector through translation skills

Course Outline

- Unit-I:** 10 Lectures
Open Source Media رسانه های منبع باز
Definotion, Intoduction, Types تعریف، توضیح، انواع
- Unit-II:** 10 Lectures
Print Media رسانه های چاپی
Open Source Persian Newspapers and Journals روزنامه ها و فصلنامه های فارسی نوی منبعهای باز
Headlines Reading and Translation متن خوانی و ترجمه به ویژه سرفصلها
- Unit-III:** 10 Lectures
Electronic Media (Iran) رسانه های الکترونیکی ایران
Main Radio Broadcasters of Iran بخشهای خبری رادیوی ایران
Main TV Channels of Iran شبکه های تلویزیونی ایران
- Unit-IV:** 15 Lectures
Persian Open Source Media (Outside Iran) رسانه های باز فارسی زبان (از بیرون ایران)
AIR (India), BBC (UK), VOA (US), VOG (Germany), DW (France),
شبکه های خبری AIR (هند)، BBC (انگلستان)، VOA (ایالات متحده)، VOG (آلمان)، DW (فرانسه)

Prescribed Readings:

Material to be provided by the concerned teacher

مواد برای مطالعات این دوره از طرف استادان فارسی تهیه می شود

Signature

Vocational/ Skill Development Courses

Simple Colloquial Persian by Ali Janzadeh

Wazeh Aamuzie Zaban e Farsi (Intermediate Level) by Mehnaz Askari

واژه آموزی زبان فارسی (سطح متوسطه) تصنیف مهناز اسکری

Suggested Readings / Material:

Open Source Media رسانه های منبع باز

Persian News and Radio Channels اطلاعات اخبار از شبکه های رادیویی و تلویزیونی فارسی

Ali Ghassemi